



Chiesa Cristiana Protestante in Milano – CCPM

Via Marco de Marchi, 9 – 20121 Milano

NEWSLETTER

Settembre-Ottobre / September-Oktober 2023

Tröpfchenweise

„Es kommt immer drauf an, ob es genug regnet, oben am Oberlauf“, sagt die freundliche junge Frau, als sie erklärt, warum das Tal in manchen Jahren fruchtbar ist, in anderen aber nicht das geringste Grün hervorbringt. „Weil auf dem Weg so viel verdunstet, versickert oder anderweitig verbraucht wird, hängt es immer von der Menge des Regens ab, wie weit das Wasser kommt. Wenn es genug geregnet hat, kommt es bis in dieses Tal, und dann ist es hier ein Paradiesgarten. Wenn nicht, ist es eine lebensfeindliche Wüste.“

Mir geht das Bild nicht aus dem Kopf. Von diesem Regen, der irgendwo fällt, fast in einer anderen Welt, und dessen Menge unverfügbar ist für die, die hier in diesem Tal von ihm abhängig sind. Für die, dies deswegen nur warten können. Warten, ob der Fluss genug Wasser hat. Warten, ob Menschen und Tiere hier in einem Paradies leben oder in einer Wüste.



Regen besteht doch aus Regentropfen, wandert es durch meine Gedanken, und die Frage taucht auf, wie viele Regentropfen es wohl braucht, um über Paradies oder Wüste zu entscheiden? Sicher eine ganze Menge. Milliarden oder gar Billiarden? Ich habe keine Ahnung. Aber ich bin neugierig geworden: Wie groß ist denn eigentlich ein Regentropfen? Wie viele davon braucht es zum Beispiel für einen Liter Wasser? Im Internet (bei helpster.de) finde ich eine Antwort: Am Ende einer (für mich) komplizierten Berechnung stehen diese Zahlen: 217.400 Regentropfen von durchschnittlich 4,6mm³ ergeben einen Liter Wasser.

Mir fällt die Redewendung vom Tropfen ein, der das Fass zum Überlaufen bringt. Gemeint ist damit der kleine letzte Impuls, der dazu führt, dass die Situation vom Guten zum Schlechten kippt.

Wie realistisch dieses Bild vom Fass dann ist, sei einmal dahingestellt: Würde es zum Beispiel 50Liter fassen, würden immerhin 10.870.000 „Tropfen“ noch ohne Wirkung bleiben. Ganz ehrlich: So lange reicht zumindest meine Geduld nur ganz selten.

Noch spannender scheint mir freilich ein anderer Aspekt zu sein: Selbst wenn ein (echtes) Fass bis zur Gefahr des Überlaufens die erstaunliche Zahl von 10.870.000 Tropfen aufnehmen kann - jeder einzelne Tropfen, der ab dann dazu kommt, kann dazu führen, dass es passiert. Welcher genau es sein wird, kann man gar nicht sagen. Der erste, der hundertste, gar erst der tausendste? Das hängt von vielem ab (z.B. der Oberflächengröße des Fasses und der Oberflächenspannung des Wassers, habe ich gelernt). Fest steht, ab diesen knapp 11 Millionen steigt von Tropfen zu Tropfen das Risiko. Und irgendwann führt eben tatsächlich ein einziger Tropfen mit seinen 4,6 mm³ dazu, dass das Ganze kippt.

Was übrigens im wahrsten Sinne des Wortes ein mitreißendes Ereignis ist: Weil die Oberflächenspannung in diesem Moment verloren geht, fließt eben nicht nur der eine ‚überflüssige‘ Tropfen aus dem Fass, sondern mit ihm zusammen ein ganzer Schwall Wasser.

Chiesa Cristiana Protestante in Milano – CCPM



Membro / Mitglied
CELI – Chiesa Evangelica Luterana in Italia
ELKI – Evangelisch-Lutherische Kirche in Italien

Membro / Mitglied
CES – Chiesa Evangelica Riformata in Svizzera
EKS – Evangelische-reformierte Kirche Schweiz



Was für eine Wirkung so ein einzelner kleiner Tropfen dann doch haben kann. Nicht alleine, das ist klar: Ohne die vielen anderen, die das Fass schon bis dahin gefüllt haben, bliebe er wirkungslos. Aber zusammen mit den vielen anderen ist seine Wirkung dann eben doch immens.

Was für das Fass gilt, das gilt dann natürlich auch für den Fluss, der am Anfang beschrieben war: Am Ende sind es eben viele, viele einzelne Regentropfen, die in ihrer Summe darüber entscheiden, ob das Tal zum Garten wird oder Wüste bleibt, und damit es genug werden, kommt dabei letztlich auf jeden einzelnen dieser Tropfen an.

Warum ich Ihnen das erzähle?

Nun, manchmal, wenn ich wieder mal denke, dass ich als einzelner zu den großen Problemen der Welt gar nichts beitragen kann, und dass von meinem Tun und Lassen sowieso nichts abhängt, weder im Guten noch im Schlechten, dann erinnere ich mich wieder an diese Tropfen. An die einen, die dazu beitragen, dass das Fass überläuft, und an die anderen, die aus Wüsten Gärten machen. Und dann wird mir wieder bewusst: Auch wenn ich nur wie ein „Tropfen“ von Milliarden bin, ist es doch an mir zu entscheiden, zu welchen der beiden ich gehören will. Das einzige, wofür ich mich nicht entscheiden kann, ist: kein „Tropfen“ zu sein. Denn alles, was ich tue, hat eine Wirkung, ob ich es will oder nicht.

Ob mein Entscheiden und mein Wollen dann letztlich auch zu dem Ergebnis führt, das ich mir damit erhoffe, liegt dann wiederum nur sehr begrenzt in meinen Händen und wird sich wohl erst im Nachhinein beurteilen lassen. Aber ob ich im Rahmen meiner Möglichkeiten tue, was ich kann, so gut ich es kann, das weiß ich jetzt schon.

Herzliche Grüße und ein fruchtbares, gesegnetes weiteres Jahr wünscht Ihnen

Ihr Pfarrer H. Wille-Boysen

Goccia a goccia...

"Dipende sempre se piove abbastanza alle sorgenti", dice l'amichevole giovane donna mentre spiega perché la valle è fertile in alcuni anni ma non produce il minimo verde in altri. "Poiché molta acqua evapora, si infiltra o viene consumata in altro modo lungo il percorso e la portata dell'acqua dipende sempre dalla quantità di pioggia. Se ha piovuto abbastanza, arriva fino a questa valle e diventa un giardino paradisiaco. Altrimenti, è un deserto ostile".

Non riesco a togliermi dalla testa l'immagine. Di questa pioggia che cade da qualche parte, quasi in un altro mondo e la cui quantità non è disponibile qui, per coloro che dipendono da essa, in questa valle. Per coloro che, a questo punto, possono solo aspettare. Aspettare di vedere se il fiume ha abbastanza acqua. Aspettando di vedere se gli uomini e gli animali vivono in un Paradiso o in un deserto.

La pioggia è fatta di gocce d'acqua, mi dico e mi sorge spontanea la domanda: quante gocce di pioggia ci vogliono per decidere tra il Paradiso e il deserto? Sicuramente molte. Miliardi o addirittura quadrilioni? Non ne ho idea. Ma sono curioso: Quanto è grande una goccia di pioggia? Quante ce ne vogliono per fare un litro d'acqua, per esempio? Su Internet (helpster.de) ho trovato una risposta: alla fine di un calcolo (per me) complicato, risulta : 217.400 gocce di pioggia di $4,6 \text{ mm}^3$ fanno in media un litro d'acqua.

Mi viene in mente il detto della "goccia che fa traboccare il barile". Qui si intende il piccolo impulso finale che fa sì che la situazione si ribalti da buona a cattiva. E naturalmente l'immagine comprende anche la pazienza che abbiamo dimostrato in precedenza per evitare che avvenisse il traboccamento. Resta da vedere quanto sia realistica questa immagine del barile: Se dovesse contenere 50 litri, ad esempio, 10.870.000 "gocce" rimarrebbero comunque senza effetto. Onestamente, la mia pazienza raramente dura così a lungo.

Ma un altro aspetto mi sembra ancora più eclatante: anche se un barile (reale) può contenere lo stupefacente numero di 10.870.000 gocce prima di traboccare, ogni singola goccia che viene aggiunta da quel momento in poi può far sì che ciò accada. Quale sarà esattamente la goccia decisiva è impossibile dirlo. La prima, la centesima, la millesima? Dipende da molte cose (ad esempio dalle dimensioni della superficie del barile e dalla tensione superficiale dell'acqua, ho imparato). Quello che è certo è che il rischio aumenta di goccia in goccia a partire da questi 11 milioni. E a un certo punto, una singola goccia con i suoi $4,6 \text{ mm}^3$ causerà il collasso dell'intera struttura.

Il che, tra l'altro, è un evento emozionante nel vero senso della parola: poiché la tensione superficiale viene meno in quel momento, non solo l'unica goccia "superflua" fuoriesce dal barile, ma insieme ad essa un intero zampillo d'acqua.



Che effetto può avere una goccia così piccola ! Non da sola, è chiaro: senza le tante altre che hanno già riempito il barile fino a quel preciso momento, rimarrebbe inefficace. Ma insieme alle altre, il suo effetto è immenso.

Ciò che vale per il barile vale anche, ovviamente, per il fiume descritto all'inizio: alla fine sono tante, tantissime gocce di pioggia individuali che, nella loro somma, decidono se la valle diventa un giardino o rimane un deserto, e se ciò sia possibile o meno, alla fine dipende da ognuna di queste gocce.

Perché vi sto dicendo tutto questo?

Beh, a volte, quando ripenso al fatto che io, come individuo, non posso contribuire in alcun modo ai grandi problemi del mondo e che comunque nulla dipende dalle mie azioni, né in bene né in male, allora mi ricordo di nuovo di queste gocce. Di alcuni che contribuiscono a far traboccare il barile, e di altri che trasformano i deserti in giardini. E allora mi rendo conto che : anche se sono solo una "goccia" su miliardi, spetta comunque a me decidere a quale parte desidero appartenere. L'unica cosa che non posso decidere è di non essere una "goccia". Perché tutto ciò che faccio ha un effetto, che io lo voglia o no.

Se la mia decisione e la mia volontà porteranno alla fine al risultato che spero è nelle mie mani solo in misura molto limitata e può essere giudicato soltanto a posteriori.

So anche di fare oppure non fare ciò che posso al meglio e nei limiti delle mie possibilità.

Cari saluti e auguri per la continuazione dell'anno, che esso sia prospero e benedetto.

Vostro, Pastore H. Wille-Boysen

Corso per i Confermandi—nuovo concetto : un gruppo, un anno

Nella seduta di Giugno, il Consiglio di Chiesa ha approvato un nuovo concetto per il corso di catechesi dei Confermandi nella nostra Comunità. Il cambiamento più importante è:
In futuro, il corso non durerà più due anni, ma solo uno.

Per il gruppo dei confermandi significa passare insieme l'intero corso come membri di una unica "squadra". Non andranno più via gli „anziani“ non arriveranno più „matricole“ – ogni anno – un unico periodo di tempo.



Il corso inizierà per tutti coloro che frequentano la Seconda Media, con una fase introduttiva in Maggio e Giugno. Dopo l'estate, nella Terza Media, i membri del corso resteranno fino alla Confermazione in occasione della Pentecoste dell'anno successivo.

L'organizzazione del corso dei confermandi continuerà ad essere un misto di eventi di mezza giornata e di altre attività (compreso almeno un viaggio congiunto di giorni).

Tuttavia, dovrebbe essere maggiormente orientata all'effettiva disponibilità di tempo dei confermandi e delle loro famiglie. Anche in futuro, naturalmente, ci si atterrà alle tempistiche e al contenuto indicati dalla Chiesa Luterana d'Italia. L'attuazione concreta

di queste linee guida all'interno dell'anno di catechesi è una decisione che verrà presa insieme ai confermandi e alle loro famiglie durante la prima fase introduttiva.

Concretamente: Coloro che entreranno in Seconda Media nel Settembre 2023 saranno invitati alla fase introduttiva nella primavera del 2024, parteciperanno all'anno di catechesi tra il Settembre 2024 e la Pentecoste del 2025 e saranno confermati nella Pentecoste del 2025.

Invitiamo cordialmente tutti coloro che vogliono passare del tempo con gli altri, che amano riflettere su Dio e sul mondo, che vogliono conoscere meglio se stessi e gli altri e che vogliono assaporare la vita della comunità e le tradizioni della Chiesa protestante, a fare questo "viaggio" con noi!

Per inciso, il battesimo non è un prerequisito per la partecipazione all'anno di catechesi per i confermandi. Inoltre, non c'è nulla che i battezzati abbiano di diverso di coloro che non sono ancora stati battezzati. Durante l'anno, tutti hanno gli stessi diritti e – sì – anche gli stessi doveri. Ad esempio : aiutare al Mercatino dell'Avvento, frequentare un certo numero di Culti e partecipare il più regolarmente possibile alle sedute di catechesi. Il grado di "fatica" o di gioia associato a questi doveri o compiti dipende, ovviamente, dalla voglia, dalla curiosità e dall'apertura con cui ci si avvicina a questi compiti...

Chi sa già di voler partecipare al corso annuale per i confermandi 2024/25, può iscriversi ora: Il codice QR – riportato a fine pagina – aprirà un modulo online, compilandolo da subito, si ha la certezza di non perdere nulla per errore. Naturalmente la prossima primavera, ci sarà un altro amichevole promemoria inviato personalmente, perchè anche noi non vogliamo perdere nessuna/o!

Invito cordialmente chi ha dubbi, domande o commenti a contattare il Pastore Hanno Wille-Boysen :

E-mail: pastorewilleboysen@gmail.com – Telefono : 0039.375.5161118.

Kurs für Konfirmanden nach einem neuen Konzept: Eine Gruppe, ein Jahr.

Der Kirchenvorstand hat in seiner Sitzung im Juni ein neues Konzept für den Konfirmationskurs in unserer Gemeinde beschlossen.

Die wichtigste Änderung ist: Künftig dauert der Kurs nicht mehr zwei Jahre, sondern nur noch eines.

Für die Konfirmand*innen bedeutet das, dass sie den gesamten Kurs gemeinsam als ein "Team" verbringen. Es werden keine "Älteren" mehr gehen und keine Jüngeren mehr kommen – jede Gruppe hat ihr eigenes Jahr miteinander. Die Konfizeit beginnt zukünftig für alle Schüler der siebten Klasse mit einer Einführungsphase im Mai und Juni. Nach dem Sommer, in der achten Klasse, treffen sich die Konfis dann regelmäßig bis zur Konfirmation an Pfingsten des folgenden Jahres.

Die Organisation des Konfirmandenkurses wird weiterhin eine Mischung aus halbtägigen Veranstaltungen und anderen Aktivitäten sein (einschließlich mindestens einer gemeinsamen Tagesfahrt). Sie soll sich aber stärker an der tatsächlichen zeitlichen Verfügbarkeit der Konfirmanden und ihrer Familien orientieren.

Selbstverständlich werden wir uns auch in Zukunft an die zeitlichen und inhaltlichen Vorgaben der Lutherischen Kirche Italiens halten. Die konkrete Umsetzung dieser Vorgaben ist dann aber eine Entscheidung, die gemeinsam mit den Konfirmandinnen und Konfirmanden und ihren Familien in der ersten Einführungsphase getroffen werden soll.

Was heißt das jetzt konkret? Alle Jugendlichen, die im September 2023 in die siebte Klasse kommen, sind herzlich eingeladen, im Frühjahr 2024 an der Einführungsphase teilzunehmen, dann in ihrem achten Schuljahr den Konfikurs zu besuchen und sich an Pfingsten 2025 konfirmieren zu lassen.

Eingeladen zu dieser "kleinen Reise" sind alle, die Lust haben, Zeit mit anderen zu verbringen, die gerne über Gott und die Welt nachdenken, die mehr über sich und andere erfahren wollen, die in das Gemeindeleben und die Traditionen der evangelischen Kirche hineinschnuppern wollen.

Die Taufe ist übrigens keine Voraussetzung für die Teilnahme am Konfijahr. Auch während der Kurszeit haben alle die gleichen Rechte und - ja - auch die gleichen Pflichten. Zum Beispiel die Mithilfe beim Adventsmarkt, der Besuch einer bestimmten Anzahl von Gottesdiensten und die möglichst regelmäßige Teilnahme an den Konfitreffen. Der Grad der Anstrengung oder der Freude, die mit diesen Pflichten oder Aufgaben verbunden ist, hängt natürlich auch ein bisschen von der eigenen Motivation, der Neugier und der Offenheit ab, mit der man sich einbringt!



Wer schon weiß, dass er am Jahreskurs für Konfirmandinnen und Konfirmanden 2024/25 teilnehmen möchte, kann sich jetzt anmelden: Der nebenstehend abgebildete QR-Code öffnet ein Online-Formular.

Wenn Sie es jetzt ausfüllen, können Sie sicher sein, dass Sie nichts versehentlich verpassen.

Natürlich gibt es im nächsten Frühjahr wieder eine freundliche persönliche Erinnerung, denn auch wir wollen nichts verpassen!

Und wer noch Fragen oder Anregungen hat, ist herzlich eingeladen, sich direkt mit Pfarrer Hanno Wille-Boysen in Verbindung zu setzen:

Mail: pastorewilleboysen@gmail.com – Telefon : 0039.375.5161118.

Passeggiata Musicale am 10. Juni 2023

Die Passeggiata Musicale hatte das letzte Mal im Jahre 2021 stattgefunden, so war es wirklich an der Zeit, dieses Jahr den Event wieder zu organisieren und unsere Kirche für viel und schöne Musik zu öffnen.

Viele Mails mussten geschrieben werden, Gemeindemitglieder kontaktiert, Musiker und Musikerinnen gehört werden, denn hinter so einem Programm steckt immer viel Arbeit. Es hat sich aber gelohnt!

Die Kirche war gut besucht, das Publikum applaudierte gerne und viel und alle waren der Meinung, die Passeggiata Musicale auch nächstes Jahr zu organisieren.

Dann wird hoffentlich auch die Kantorei dabei sein, dieses Jahr hatte es leider nicht geklappt.

Mein Anliegen ist immer, gerade jungen Musikern eine Gelegenheit zu geben, Erfahrung zu sammeln und sich einen Namen zu machen.

Wie zum Beispiel Franz Gläser (8 Jahre), der das erste Mal vor Publikum spielte und uns mit seinem Klavierspiel begeisterte.

Auch Margherita Pompilio (10 Jahre) spielte im Duo ein Stück, das sie erst am selben Tag mit der Geigerin proben konnte!

Dann versuche ich auch immer, möglichst viele verschiedene Musikinstrumente einzubeziehen.

Geige, Klavier, Querflöte, Saxophon waren dabei und natürlich unsere Orgel durfte nicht fehlen.

Dieses Jahr hatten wir auch etwas Besonderes zu bieten: einen Chor mit Schülerinnen aus der Deutschen Schule, unter der Leitung von Charlotte Zeiher!

Das waren: Lilith und Lore König, Viola Barbolini, Olivia Arcioni, Anita Eco Parini, Amalia Vlaicu und Alessia Diaz, alle zwischen 9 und 13 Jahren alt.

Die aus Albanien stammende Geigerin Ermatilda Sulejmani, Studentin am Conservatorio Verdi, eröffnete unseren Event mit einer Sonate von Bach.

Auch der junge Geiger Matthias Mancini (11 Jahre), begleitet am Klavier von seinem Vater Fabio Mancini (auch Organist unserer Kirche) spielte für uns ein Stück aus dem A-Moll Konzert von Vivaldi.



Marta D'Aleo und Bianca Villa studieren beide Querflöte am Conservatorio Verdi und hatten für uns ein Duetto di flauti von Telemann vorbereitet.

Elena Puliga, die auf unserer Orgel dieses Jahr ihr Biennio erfolgreich bestehen konnte, spielte für uns ein ganzes Orgelkonzert.

Hier möchte ich mich bei der Gelegenheit auch ganz herzlich bei Prof. Mazza bedanken, der mir bei der Organisation viel geholfen hat.

Seine Orgelstudenten Pietro Colnago, Giulio Gianni und Giovanni Goggi beendeten die Passeggiata mit Stücken von Walther, Vivaldi, Bach, Franck, Guy de Lioncourt und Auberson, wobei

die beiden letzten Komponisten im Duo mit Giovanni Goggi (Orgel) und der Saxophonistin Andreanna Pinna vorgetragen wurden.

Einen herzlichen Dank auch an Liliana Maletti, die unser Programm so schön gestaltet hat und an alle Musiker und Musikerinnen, die uns diesen unvergesslichen Nachmittag mit viel Musik geschenkt haben.

Caroline von Gayling

10 Giugno 2023 – Passeggiata Musicale

L'ultima volta che la Passeggiata Musicale ha avuto luogo è stato nel 2021, quindi era davvero giunto il momento di organizzare un evento anche quest'anno e di aprire la nostra Chiesa a tanta bella musica.

È stato necessario scrivere molte e-mail, contattare diversi membri, ascoltare i musicisti, perché dietro un programma di questo tipo c'è sempre molto lavoro. Ma ne è valsa la pena!

La Chiesa è stata ben frequentata, il pubblico ha applaudito tanto e con piacere e tutti sono stati dell'opinione di organizzare la Passeggiata Musicale anche per il prossimo anno, in cui ci auguriamo che partecipi anche il nostro Coro : Mailänder Kantorei, che non è riuscito ad esserci per quest'occasione.



La mia premura è sempre quella di dare ai giovani musicisti in particolare, l'opportunità di fare esperienza e di farsi conoscere.

Come Franz Gläser (8 anni), ad esempio, che ha suonato per la prima volta davanti a un pubblico e ci ha entusiasmato con il suo pianoforte.

Anche Margherita Pompilio (10 anni) ha suonato un pezzo in duo, che ha potuto provare con il violinista soltanto il giorno stesso !

Poi cerco sempre di includere il maggior numero possibile di strumenti musicali diversi.

C'erano violino, pianoforte, flauto, sassofono e naturalmente non poteva mancare il nostro organo.

Quest'anno avevamo anche qualcosa di speciale da offrire: un Coro con gli alunni della scuola tedesca, sotto diretti da Charlotte Zeiher!

Ed ecco le piccole coriste : Lilith e Lore König, Viola Barbolini, Olivia Arcioni, Anita Eco Parrini, Amalia Vlaicu e Alessia Diaz, tutte tra i 9 e i 13 anni.



La violinista albanese Ermatilda Sulejmani, studentessa del Conservatorio Verdi, ha aperto l'evento con una sonata di Bach.

Anche il giovane violinista Matthias Mancini (11 anni), accompagnato al pianoforte dal padre Fabio Mancini (anche organista della nostra chiesa), ha suonato per noi un brano dal Concerto in la minore di Vivaldi.

Marta D'Aleo e Bianca Villa studiano entrambe flauto al Conservatorio Verdi e hanno preparato per noi un duetto di flauti di Telemann.

Elena Puliga, che quest'anno ha superato con successo il biennio sul nostro organo, ha suonato per noi un intero concerto d'organo.

Vorrei anche cogliere l'occasione per ringraziare il Prof. Mazza che mi ha aiutato molto nell'organizzazione.

I suoi allievi di organo Pietro Colnago, Giulio Gianni e Giovanni Goggi hanno concluso la passeggiata con brani di Walther, Vivaldi, Bach, Franck, Guy de Lioncourt e Auberson, gli ultimi due compositori eseguiti in duo con Giovanni Goggi (organo) e la sassofonista Andreanna Pinna.

Un grande ringraziamento va anche a Liliana Maletti, per la bella locandina e a tutti i musicisti che ci hanno regalato questo pomeriggio indimenticabile con tanta musica.

Caroline von Gayling

24. September 2023
Erntedankgottesdienst
mit Chor und Kinderkirche
und anschließender Stärkung

Herzliche Einladung zu unserem Gottesdienst am Erntedankfest, den wir am 24. September miteinander feiern wollen! Wer sich am Schmuck der Kirche und des Tisches /Altars für diesen besonderen Tag beteiligen möchte, darf sehr gerne bis eine Woche vorher im Büro Bescheid geben, was sie oder er gerne beitragen möchte.

Nach dem Gottesdienst, der von der Kantorei musikalisch gestaltet wird, gibt es eine leckere Gemüsesuppe zur Stärkung. Und natürlich werden wir auch das neue Beet bestaunen, das die Kinder der Kinderkirche parallel zum Gottesdienst der Großen zusammen mit Eleonora und Julia in unserem Garten des Glaubens gestalten werden!



24 Settembre 2023
Culto di Ringraziamento
con il Coro della Mailänder Kantorei
e Chiesa dei bambini
seguito da un rinfresco

Vi invitiamo cordialmente al Culto in occasione della Festa del Ringraziamento che celebriamo il 24 Settembre! Se volete contribuire a decorare la Chiesa e la tavola/altare in questo giorno speciale, siete invitati a comunicarlo all'Ufficio Parrocchiale, almeno fino ad una settimana prima.

Dopo il Culto, allietato dal Coro della Mailänder Kantorei, mangeremo una deliziosa zuppa di verdure.

E naturalmente ci meraviglieremo anche della nuova aiuola che i partecipanti alla Chiesa dei bambini, mentre si svolge il Culto per gli adulti, avranno creato nel nostro Giardino della Fede insieme a Eleonora e Julia, le nostre animatrici!

In anderem Licht

„Lunga notte delle Chiese“

In ganz Italien waren die Menschen am Abend des 9. Juni zur „Lunga notte delle chiese“ eingeladen.

Viele Kirchen präsentierten sich mit Konzerten, Lesungen oder boten einfach einen Raum zur Besinnung und Ruhe. Auch die CCPM nahm an diesem ökumenischen Projekt teil.

Die Kirche war geöffnet und in ihrem Inneren so gestaltet, dass, wer wollte, den Übergang genießen konnte vom Licht des Abends, der durch die schönen Fenster hereinscheint, hin zu einem warmen Kerzenlicht, das den Raum aus seiner Mitte füllte.

Ein beeindruckendes Erlebnis, das noch einmal intensiviert wurde durch einige musikalische Beiträge junger Künstler/innen, die den Raum nutzen konnten, um für das Konzert am folgenden Tag zu üben.



Sotto una luce diversa

„Lunga notte delle Chiese“

In tutta Italia, la sera del 9 Giugno, la gente è stata invitata alla "Lunga notte delle Chiese".

Molte Chiese si sono presentate con letture o concerti oppure hanno semplicemente offerto uno spazio di riflessione e silenzio. Anche la CCPM ha partecipato a questo progetto ecumenico.

La chiesa è stata aperta ed allestita in modo che chiunque volesse, potesse godere del passaggio dalla luce della sera che entrava dalle belle finestre alla calda luce delle candele che riempivano lo spazio centrale.

Un'esperienza suggestiva che è stata ulteriormente intensificata da alcuni contributi musicali di giovani artisti che hanno potuto utilizzare lo spazio per esercitarsi in vista del concerto del giorno successivo.

LO STATUTO della CCPM

Lo Statuto regola anche le funzioni del Consiglio di Chiesa (Consiglio presbiteriale), un intero paragrafo è dedicato al suo funzionamento. Leggiamolo insieme !

III—Consiglio presbiteriale

Articolo 10

Il Consiglio presbiteriale ha in particolare la funzione, secondo le disposizioni del presente Statuto e delle delibere dell'assemblea, di :

- a. Assistere il pastore/la pastora nello svolgimento delle sue funzioni,
- b. Dirigere ed amministrare la Comunità,
- c. Eleggere i membri della Comunità da inviare al Sinodo della CELI,
- d. Assicurare il collegamento con l'Unione delle Chiese Evangeliche Svizzere (SEK)
- e. Presentare all'assemblea al termine di ogni anno solare, un rendiconto comprensivo della situazione di cassa e di un preventivo per il bilancio.



Articolo 11

- 1) Hanno il diritto al voto nel Consiglio presbiteriale :
 - a) il pastore/la pastora eletto/a dall'assemblea generale.
 - b) otto membri eleggibili dalla Comunità, eletti dall'assemblea generale e che rispecchiano la composizione confessionale della Comunità.
- 2) Il Consiglio presbiteriale ha la facoltà di nominare altri membri quali assessori partecipanti ordinari alle proprie sedute. Le nomine si estendono ad un periodo di tre anni ed avvengono in concomitanza con l'assemblea nel primo quadrimestre dell'anno. So-

no possibili ripetute

- nomine. Gli assessori hanno funzioni consultative senza diritto di voto.
- 3) Alle sedute partecipano altresì vicari ed i praticanti con funzioni consultative e senza diritto di voto.
- 4) Il Consiglio presbiteriale può invitare inoltre alle sedute, ovvero a singoli argomenti dell'ordine del giorno, membri della Comunità e periti in qualità di ospiti senza diritto di voto.
- 5) Le sedute del Consiglio presbiteriale non sono pubbliche, salvo diversa decisione da parte del consiglio stesso.
- 6) Tutti i partecipanti a sedute non pubbliche del Consiglio presbiteriale sono obbligati a mantenere la riservatezza su qualunque questione.
- 7) Le delibere del Consiglio presbiteriale devono essere appoggiate da tutti i membri che lo compongono e dagli ospiti.
- 8) Il Consiglio presbiteriale può predisporre un regolamento interno.

Kirche und Pfarrbüro - Chiesa e Ufficio Parrocchiale Via Marco de Marchi, 9 - 20121 Milano Tel. +39 02 655 28 58 - Cell. +39 351 670 6338 Team: Kerstin Talenti + Volontari / Freiwilligen	Contatti / Kontakte e-mail Segreteria: milano@chiesaluterana.it Tesoreria: ccpm.tesoreria@gmail.com PEC: chiesa@pec.ccpm.it
Sede pastorale luterana / Lutherische Pfarrstelle VACANTE / VAKANT	Sede pastorale riformata / Reformierte Pfarrstell Pfarrer / Pastore Hanno Wille-Boysen Cell. / Handy : 0039 3755 161 118 Email : pastorewilleboysen@gmail.com
Contatti / Kontakte INTERNET	Home Page: www.ccpm.it ELKI/CELI Home page: www.chiesaluterana.it FB & Instagram CCPM
Codice Fiscale / Steuernummer --> 800 461 30 151	
C/Corrente - Bankverbindung --> CREDIT AGRICOLE - IBAN : IT 62 G062 3009494 0000 30785464	

Eventi & Culti - Settembre / Ottobre 2023			
Veranstaltungen & Gottesdienste - Settembre / Ottobre 2023			
Data / Datum	Orario / Uhr	Descrizione / Beschreibung	Celebrante / Zelebrant
03/09/2023	10:00	Ci siamo! - Primo Culto dopo le vacanze / "Wir sind da !" - Erster Gottesdienst nach den Ferien	H. Wille-Boysen o M. Bauhuf
04/09/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif. : K.Range
05/09/2023	15:00	Circolo donne / Frauenkreis	H. Wille-Boysen
10/09/2023	10:00	Dopo il culto, presentazione dei gruppi di attività volontaria nella nostra Comunità. / Nach dem Gottesdienst, Vorstellung der Gemeindegruppen	H. Wille-Boysen
11/09/2023	16:30	Prova Gospels (non confermato)	A. Viragova
11/09/2023	19:00	Seduta del Consiglio di Chiesa / Kirchenrat sitzung	A. Kipar
18/09/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif. : K.Range
17/09/2023	10:00	Culto da definire / Culto da definire	NA
18/09/2023	16:30	Prove Gospels	A. Viragova
18/09/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif. : K.Range
24/09/2023	10:00	Culto per le famiglie in occasione della Festa del Ringraziamento e del raccolto, seguito da un pranzo comunitario / Erntedankfest : Familiengottesdienst, danach gemeinsames Essen	H.Wille-Boysen e Team
25/09/2023	16:30	Prove Gospels	A. Viragova
25/09/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif. : K.Range
01/10/2023	10:00	Culto con Santa Cena / Gottesdienst mit Abendmahl	H. Wille-Boysen
02/10/2023	16:30	Prove Gospels	A. Viragova
02/10/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif. : K.Range
03/10/2023	15:00	Circolo donne / Frauenkreis	H. Wille-Boysen
08/10/2023	10:00	Culto luterano / Lutherischer Gottesdienst	P. Raffaldi
09/10/2023	16:30	Prove Gospels	A. Viragova
09/10/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif. : K.Range
15/10/2023	10:00	Culto riformato con possibilità di battesimo* / Reformierter Gottesdienst mit der Möglichkeit zur Taufe*	H. Wille-Boysen
16/10/2023	16:30	Prove Gospels	A. Viragova
16/10/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif. : K.Range
22/10/2023	10:00	Culto luterano / Lutherischer Gottesdienst	R. Tresoldi
23/10/2023	16:30	Prove Gospels	A. Viragova
23/10/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif. : K.Range
29/10/2023	10:00	Culto commemorativo della Riforma / Reformations Gottesdienst	H. Wille-Boysen
30/10/2023	16:30	Prove Gospels	A. Viragova
30/10/2023	20:00	Mailänder Kantorei prove	Rif.: K.Range

**Quanto sopra elencato è soggetto a modifiche e variazioni
Änderungen und Ergänzungen vorbehalten**

Il Consiglio informa

Eccoci ! Siamo di nuovo con voi, dopo una lunga pausa estiva !
Bentornati a tutti voi, che ci seguirete in questo nuovo anno di attività della nostra Comunità.
Questo numero della Newsletter è stata elaborata in piena estate per arrivare puntuale sul sito, via email o per posta, perdonateci se qualcosa è nel frattempo sfuggita.



Nel mese di Giugno è stato finalmente pubblicato il bando per la ricerca di un Pastore per la sede luterana della nostra Chiesa. Il bando è stato elaborato dal Consigliere A. Talenti, assieme alla Commissione appositamente delegata e con le indicazioni del Pastore H. Wille-Boysen e del Decanato.

Sotto trovate il link con il quale il bando è stato pubblicato da CELI - passate parola !

<https://www.chiesaluterana.it/bando-per-sede-pastorale-luterana-di-milano/>

Il bando è stato segnalato su tutti i canali di settore. Speriamo in un risultato a breve.

Il 10 Giugno si è svolta la Passeggiata musicale, codiuvata da C. von Gayling, diversi giovani organisti e musicisti ci hanno intrattenuto per un intero pomeriggio, vedi articolo dedicato.

Le attività estive sono continuate fino a fine Luglio, grazie al nostro Pastore che ha celebrato due momenti di riflessione e meditazione il Sabato 22 e 29 Luglio.

Sono stati messi a punto alcune procedure amministrative, per facilitare i compiti del Team Ufficio Parrocchiale, quali : tariffari per le celebrazioni, procedure per l'offerta degli spazi della Chiesa, calendario attività ect.

Stiamo anche aggiornando il sito della nostra Chiesa, per renderlo più facile da gestire e più puntuale nella comunicazione.

Le attività da Settembre in poi si preannunciano ricche di contenuto e numerose, Vi invitiamo a seguirci attraverso le comunicazioni via email, gli annunci sul libretto dei Culti e il sito.

L.Maletti per conto del Consiglio di Chiesa

Le cartoline per anniversari e Compleanni

I nostri Pastori hanno sempre voluto congratularsi per il vostro Compleanno, inviando una cartolina di auguri. Ovviamente sono stati sempre applicati dei criteri, per definire le scadenze importanti per l'invio.

Il Team dell'Ufficio Parrocchiale ha ridefinito la periodicità per la spedizione. Riceveranno gli auguri coloro che fra Settembre dell'anno in corso e l'Agosto dell'anno a venire, compiranno : 65, 70, 75, 80, 85 anni, mentre chi compie 86 anni e oltre, riceverà una nostra cartolina ogni anno e... a questi ultimi auguriamo di raccogliere una lunga collezione di cartoline !

Per tutti coloro che non rientrano nel range, bhè, Vi auguriamo comunque, come in Alice e il Paese delle Meraviglie, un Buon NON-Compleanno !!

L.Maletti per l'Ufficio Parrocchiale

Karten für Jubiläen und Geburtstage

Unsere Pastoren wollten Ihnen schon immer mit einer Geburtstagskarte zum Geburtstag gratulieren.

Natürlich gab es schon immer Kriterien, um wichtige Fristen für den Versand festzulegen.

Das Team des Pfarramts hat die Frequenz für den Versand. Diejenigen, die zwischen September dieses Jahres und August nächsten Jahres 65, 70, 75, 80 oder 85 Jahre alt werden, erhalten eine Karte, während diejenigen, die 86 oder älter werden, jedes Jahr eine Karte von uns erhalten... und wir wünschen ihnen eine lange Sammlung von diesen Karten!

All jenen, die nicht in diese Kategorie fallen, wünschen wir trotzdem, wie in Alice im Wunderland, einen schönen NICHT-Geburtstag!

L.Maletti für das Pfarrbüro



Frauenkreis – mit Herz und Verstand!

Irgendwie gibt es ihn gefühlt schon immer, den Frauenkreis in unserer Gemeinde. Manchmal kamen wenige, manchmal waren es äußere Umstände, die ihn verhinderten, aber letztlich gab es immer wieder neue Anfänge. Und das zeigt, wie wichtig diese Gruppe ist – wie sehr sie für eine Gemeinde steht, in der über alles Schwankende hinweg wesentliches bewahrt bleibt.

Ein Stamm von ungefähr fünfundzwanzig Frauen ist es, die sich in unterschiedlicher Zusammensetzung einmal im Monat (normalerweise immer am ersten Dienstag), in der Via Marco De Marchi treffen. Hier werden Erfahrungen und Informationen ausgetauscht, neu Ankommende – in Milano oder eben in der Gemeinde – mit herzlicher Offenheit begrüßt und bei Bedarf auch gerne mit guten Tipps versorgt, und nicht zuletzt beschäftigt sich die Gruppe dann auch immer mit einem inhaltlichen, das über den Tag hinausreicht. Dass es dazu auch immer eine Tasse Kaffee oder Tee und ein bisschen Gebäck (oder auch mal Tiramisu) gibt, darf man ruhig mit Augenzwinkern als “ganzheitlichen Ansatz” deuten.

Als “Verkehrssprache” hat sich über die Jahre interessanterweise eher das Deutsche etabliert – vielleicht auch deswegen, weil das “Ankommen in Mailand” für viele zu Beginn der Hauptanlass war (und mindestens für die Neuen auch immer noch ist!), diese Gruppe zu besuchen. Von daher vielleicht die Sehnsucht – und die gebliebene Gewohnheit, hier eine kleine deutschsprachige Insel zu haben. Was freilich keinesfalls daran hindert, auch italienisch zu reden – “jede, wie ihr der Schnabel gewachsen ist!”, so könnte man es als Motto nennen, und wenn Menschen sich verstehen wollen, ist die Muttersprache sowieso immer eher das geringste Problem.

So wird es nun also am 5. September pünktlich um 15.00 wieder losgehen – mit neuer Frische nach einem hoffentlich gut verbrachten Sommer. Seien Sie herzlich eingeladen, dabei zu sein, sich willkommen zu fühlen und vielleicht einmal ein bisschen aus dem sonstigen Alltag auszubrechen!

Hier ist unser Programm zum Jahresende (falls Änderungen bei den Terminen nötig werden, wird darüber auf der Homepage und in den Mitteilungen der Gottesdienste informiert):

05.09.23 - 15:00 – 17:00: reformiert? lutherisch? Oder einfach: evangelisch?

Gemeinsamkeiten und Unterschiede der protestantischen Konfessionen
H. Wille-Boysen

10.10.23 - 15:00 – 17:00: Vidas – Seit über vierzig Jahren an der Seite der Leidenden

Informationen aus erster Hand über diese wichtige Hilfsorganisation—*Dott. Luigi Valera*

07.11.23 - 15:00 – 17:00: Warum Luther nicht bis Moskau kam...

Gesellschaft und Religion im Osten Europas—*Marina Zumstein*

05.12.23 - 15:00 – 17:00: Pasta e patate – italienisch-deutsche Begegnungen auf dem Teller

Wir sammeln Rezepte für ein kleines Kochbuch! - *alle!*

<i>I nostri gruppi / Unsere Gruppen</i>	
Info c/o Uff. Parrocchiale / Info in Pfarrbüro	
TEAM CULTO PER BAMBINI CUBA / KINDERGOTTESDIENSTTEAM-KIGO	GRUPPO GATTONANTI/KRABELLGRUPPE (IN TEDESCO / V.A. AUF DEUTSCH)
LABORATORIO CRISTIANO	CATECHISMO PER ADULTI
GRUPPO VISITE / BESUCHSGRUPPE	GRUPPO ORTO DELLA FEDE
CIRCOLO SIGNORE / FRAUENKREIS	GRUPPO AMBIENTE
CORI GOSPELS GIOVANI / JUGEND GOSPELCHOR (ANNA'S ANGELS)	CORO GOSPEL BAMBINI / GOSPELCHOR FÜR KINDER (HAPPY VOICES)
MAILÄNDER KANTOREI -> HTTPS://WWW.MAILAENDERKANTOREI.IT/	

Circolo delle donne - con il cuore e la mente!

In qualche modo, il Circolo delle Donne nella nostra comunità è sempre esistito.

A volte sono venuti in pochi, a volte sono state le circostanze esterne a impedirlo, ma alla fine ci sono sempre stati nuovi inizi. E questo dimostra quanto sia importante questo gruppo, quanto sia sinonimo di una comunità in cui le cose essenziali si conservano al di là di ogni fluttuazione.

È un gruppo di circa venticinque donne che si riunisce una volta al mese (di solito il primo Martedì) in via Marco De Marchi. Qui si scambiano esperienze e informazioni, si accolgono con cordialità le nuove arrivate - a Milano o nella comunità - e, se necessario, si forniscono loro buoni consigli. E infine si affronta sempre un tema che va oltre l'incontro.

Il fatto che ci sia sempre una tazza di caffè o di tè e un po' di pasticceria (o a volte di tiramisù) può essere interpretato con una strizzatina d'occhio ad un "approccio olistico".

È interessante notare che il tedesco si è affermato come "lingua franca" nel corso degli anni - forse perché "l'arrivare a Milano" è stato il motivo principale per cui molti sono venuti in questo gruppo all'inizio (e lo è ancora, almeno per chi è nuovo!). Da qui forse la nostalgia - e l'abitudine persistente - di avere qui una piccola isola di lingua tedesca. Questo non ci impedisce di parlare anche l'italiano - "ognuno come meglio desidera!" si potrebbe dire e quando le persone vogliono capirsi, la lingua madre è sempre l'ultimo dei problemi.



Quindi il 5 Settembre, puntualmente alle 15.00, si ricomincia - con nuova freschezza dopo un'estate che si spera ben trascorsa. Siete cordialmente invitati a unirvi a noi, a sentirvi benvenuti e magari a uscire per un po' dalla routine quotidiana!

Ecco il nostro programma fino alla fine dell'anno (qualora si rendessero necessarie modifiche alle date, ne verrà data informazione sulla Homepage e negli annunci durante i Culti):

05.09.23 - 15:00 - 17:00: Riformato? Luterano? O semplicemente: Protestante?

Similitudini e differenze tra le denominazioni protestanti— *H. Wille-Boysen*

10.10.23 - 15:00 - 17:00: Vidas – Da oltre 40 anni vicino a chi soffre

Informazioni di prima mano su questa importante organizzazione umanitaria
Dott. Luigi Valera

07.11.23 - 15:00 - 17:00: Perché Lutero non ha raggiunto Mosca...

Società e religione nell'Europa Orientale – *Marina Zumstein*

05.12.23 - 15:00 - 17:00: Pasta e patate - Incontri italo-tedeschi nel piatto

Stiamo raccogliendo ricette per un piccolo libro di cucina! - *Aperto a tutti !*

CCPM ANNUNCI UFFICIALI - Maggio - Luglio 2023	
CCPM AMTSHANDLUNGEN - Mai - Juli 2023	
Battesimi / Taufe	2
Matrimoni / Trauung	2
Confermazioni/Konfirmationen	3
Funerali / Verstorbene	1
Ammissioni / Aufnahme	---

**10 Settembre 2023
CCPM - Questi siamo noi!**

Una piccola fiera dei gruppi della nostra Chiesa

Così come sono diverse e varie le persone che hanno trovato casa nella CCPM, così sono diversi e variegati i loro approcci alla nostra Comunità. Gruppi diversi offrono spazio a questi approcci diversi: il gruppo di giardinaggio o il gruppo per la Giornata Mondiale di Preghiera delle donne, i Cori, il gruppo Chiesa per i bambini, il Circolo delle Donne, il gruppo ambientale, il Laboratorio Cristiano, il gruppo di visita, il team dell'ufficio o il Consiglio di Chiesa etc.

Per quanto bella sia questa diversità, essa porta quasi inevitabilmente al fatto che la Comunità ed i gruppi tendono a stare l'uno accanto all'altro, piuttosto che stare l'uno insieme all'altro.

Per contrastare questo fenomeno, tutti i gruppi della Comunità sono invitati a riunirsi il 10 Settembre, dopo un breve culto, per incontrarsi e parlare tra di loro.

Invitiamo caldamente i gruppi ad apporre in Chiesa, sui pannelli ora ritornati bianchi, un poster che illustri la loro attività, questo favorirebbe - durante una passeggiata nella Chiesa - le conversazioni e gli incontri. Affinché la fame non faccia tornare tutti a casa troppo in fretta, ci saranno dei gustosi spuntini da sgranocchiare durante il "giro della fiera".

Magari qualcuno di voi scoprirà in questo tour, un gruppo in cui vorrebbe partecipare...perché no ?

In ogni caso, vale la pena di farci una visitina !



**10.09.2023
CCPM - das sind wir !**

Eine kleine Hausmesse der Gruppen unserer Kirche

So unterschiedlich und vielfältig, wie die Menschen sind, die in der CCPM ein Zuhause gefunden haben, so unterschiedlich und vielfältig sind auch die ihre Zugänge zu unserer Gemeinde. Unterschiedliche Gruppen bieten diesen vielfältigen Zugängen Raum - sei es die Gartengruppe oder die Gruppe zum Weltgebetsstag der Frauen, sei es einer der Chöre, das Kindergottesdienstteam, der Frauenkreis, sei es die Umweltgruppe, das Laboratorio Cristiano, der Besuchskreis, das Büroteam oder Kirchenvorstand.

So schön diese Vielfalt ist, so sehr führt sie doch auch fast zwangsläufig dazu, dass sich Gemeinde eher im Nebeneinander als im Miteinander verwirklicht. Um dem ein wenig entgegenzuwirken sind nun alle Gemeindegruppen dazu eingeladen, am 10. September im Anschluss an den kurzen Gottesdienst miteinander ins Gespräch zu kommen - Wenn möglichst viele Gruppen jeweils eine der weißen Tafeln unserer Kirche mit einem Plakat schmücken, auf dem ihr Anliegen erkennbar wird, lädt dies sicher zu einem Spaziergang durch die Kirche und zu manchen Gesprächen und Begegnungen ein. Damit der Hunger nicht alle zu schnell nach Hause treibt, wird es ein paar leckere Häppchen geben, die man als Proviant gut mit auf seinen "Messerundgang" nehmen kann.

Und vielleicht entdeckt ja auch die eine oder der andere bei diesem Rundgang eine Gruppe, bei der sie oder er sich selbst gerne auch engagieren oder beteiligen möchte? Ein Besuch wird sich jedenfalls ganz sicher lohnen!



Questo motto è il nostro filo rosso e negli ultimi mesi ci sono stati alcuni eventi che ci hanno dimostrato che non sono soltanto belle parole, ma anche una realtà. Abbiamo avuto diversi ospiti che hanno utilizzato la nostra Chiesa (e il nostro giardino) per eventi molto importanti



Casa aperta... - Ein offenes Haus

Citiamo, fra tutti :

il Consolato tedesco, con il ricevimento in occasione dell'addio alla Console Generale, Sig.ra Jung, alla quale auguriamo ancora una volta ogni bene e la benedizione di Dio per il suo futuro

Particolare occasione di festeggiamento l'hanno avuto i giovani freschi diplomati della Scuola Germanica (DSM). Complimenti da noi tutti !

La cooperativa Cerchi d'Acqua che svolge un grande e importantissimo lavoro per le donne vittime di violenza domestica, stalking e/o abuso sessuale. Anche la loro festa estiva per gli amici e sostenitori si è svolta nello nostro bel giardino.



Graziella Mazzoli, Presidente di Cerchi d'Acqua, conversa con J.Helm, Consigliere CCPM

Frau Graziella Mazzoli, Präsidentin der Cooperative, im Gespräch mit J.Helm, Vorstandsmitglied der CCPM

E già a Maggio, eravamo noi gli ospiti del Fuorisalone, allestito nella nostra Chiesa, per la settimana del Salone del Mobile.

Questi sono alcuni esempi che dimostrano che non siamo una piccola comunità fine a se stessa, ma siamo anche parte integrante del tessuto sociale della nostra città.

ooOoo

Dies ist der rote Faden unseres Selbstverständnisses als CCPM, und in den letzten Monaten gab es einige Ereignisse, die beweisen, dass dieser rote Faden nicht nur ein schönes Sprachbild ist, sondern auch für eine Realität steht. Es gab mehrere Gäste, die unsere Kirche (und unseren Garten) für viele wichtige Veranstaltungen genutzt haben. Unter ihnen:

Das deutsche Konsulat, für den Empfang anlässlich der Verabschiedung von Generalkonsulin Frau Jung, der wir auf diesem Wege noch einmal alles Gute und Gottes Segen für ihre Zukunft wünschen!

Einen besonderen Anlass zum Feiern in unserem Garten hatten die Jugendlichen, die gerade ihre Abitur an der Deutschen Schule (DSM) bestanden hatten. Herzlichen Glückwunsch von uns!

Die Organisation Cerchi d'Acqua, die eine großartige und sehr wichtige Arbeit für Frauen leistet, die Opfer von häuslicher Gewalt, Stalking und/oder sexuellem Missbrauch geworden

sind. Ihr Sommerfest für ihre Freunde und Unterstützer fand ebenfalls in unserem schönen Garten statt.

Und schon im Mai waren Gastgeber bei der Möbelausstellung im Rahmen der 'Designwoche'. All dies Hinweise darauf, dass wir nicht nur eine kleine Gemeinschaft für uns selbst sind, sondern auch ein Teil unserer Stadtgesellschaft.

Gut angekommen!



Arrivati bene !

400 Euro hatte die Kollekte beim Einführungsgottesdienst von Pfarrer Wille-Boysen erbracht.

Geld, das die Cooperativa Francis Today sehr gut für ihre großartige Arbeit gebrauchen kann. An einem heißen Sommertag nun besuchten Elke Köhler und Hanno Wille-Boysen die Cooperativa in der Via Gaetano Strigelli, um den Scheck zu überreichen.

Während im Hintergrund leise Nähmaschinen ratterten, durften die beiden auch Annastasia Massari treffen, die die Cooperative vor fast vierzig Jahren gründete.

Bei einem Kaffee und einem anschließenden Rundgang erzählte sie gemeinsam mit ihrem Team mit großer Begeisterung von den vielen Erfolgsgeschichten der Menschen, die hier Förderung erfahren oder aber auch als freiwillige Helfer großartige Erfahrungen machen konnten.

Über ein solches ehrenamtliches Engagement einer sehr guten Freundin, wie Anastasia betonte – entstand auch der Kontakt zu unserer Gemeinde, der seitdem zum Glück nicht abgebrochen ist.

Sehr beeindruckt und erfüllt machten sich die beiden "Entsandten" der CCPM nach dem Besuch auf den Heimweg, und ganz und gar überzeugt, dass die Spende der Gemeinde hier bestens aufgehoben sein wird: Ein kleiner Tropfen nur, aber am richtigen Ort. Und vielleicht regt ja dieser Bericht die eine oder den anderen an, selbst noch ein Tröpfchen dazu zu geben....

Mehr Informationen zur Cooperativa Francis unter : www.francistoday.org.

Al Culto di insediamento del Pastore Wille-Boysen sono stati raccolti 400 Euro.

Denaro che la Cooperativa Francis Today può ora utilizzare nei migliori dei modi per il suo grande lavoro. In una calda giornata estiva, Elke Köhler e Hanno Wille-Boysen hanno visitato la Cooperativa in via Gaetano Strigelli per consegnare l'assegno.

Mentre le macchine da cucire ticchettavano in sottofondo, i due ospiti hanno potuto incontrare Anastasia Massari, fondatrice della Cooperativa, risalente quasi a quarant'anni fa.

Davanti a un caffè e a un successivo giro, lei e il suo team hanno raccontato con entusiasmo le tante storie di successo delle persone che hanno ricevuto qui un sostegno o che hanno vissuto grandi esperienze come volontari.

È stato proprio grazie all'impegno di una volontaria, grande amica, come ha sottolineato Anastasia - che si è stabilito il contatto con la nostra Comunità, contatto che fortunatamente non si è più interrotto.

Molto colpiti e soddisfatti, i due "delegati" della CCPM sono tornati a casa dopo la visita, completamente convinti che la donazione della nostra Comunità sia in buone mani. E' solo una piccola goccia, ma nel posto giusto. E forse questo resoconto ispirerà l'uno o l'altro ad aggiungere una propria "goccia"....

Ulteriori informazioni sulla Cooperativa Francis Today www.francistoday.org.

**Ricordatevi sempre che potete collegarvi al sito della Chiesa con il QR Code !!
Per contattarci velocemente e tutti i giorni chiamateci al → Cell. +39 351 670 6338**

Denken Sie immer daran, dass Sie die Website der Kirche mit dem QR-Code aufrufen können!

Um uns schnell und täglich zu kontaktieren, rufen Sie an → Mobile +39 351 670 6338



Il 28 Maggio, Pentecoste, tre ragazze hanno celebrato la loro Confermazione nella nostra Chiesa, con la Pastora Cornelia Möller.

Am 28. Mai, dem Pfingstfest, feierten drei Mädchen in unserer Kirche mit Pfarrerin Cornelia Möller ihre Konfirmation.



PayPal è tornato ! - PayPal ist wieder da !

Se desiderate versare un'offerta o il vostro contributo annuale, potete ora utilizzare anche il pagamento via PayPal. Avevamo sospeso il servizio per questioni tecniche, ora risolte. Trovate qui il QR Code e il link per la nostra Chiesa. Grazie !

Wenn Sie eine Spende oder Ihren Jahresbeitrag leisten möchten, können Sie jetzt auch mit PayPal bezahlen.

Wir hatten den Dienst aufgrund technischer Probleme ausgesetzt, die nun gelöst sind.

Hier finden Sie den QR-Code und den Link zu unserer Kirche. Wir danken Ihnen!

paypal.me/ccpim

